



Утверждаю/Approved by:

Председатель Правления/
Chairman of the Management Committee

Малаки МакАллистер/ Malachy McAllister

« _____ » _____ 2020

**ТАРИФЫ КОМИССИОННЫХ ВОЗНАГРАЖДЕНИЙ
по операциям Торгового финансирования и
международного бизнеса**

**TARIFF OF CHARGES
for Trade Finance transactions**

**ООО «ЭЙЧ-ЭС-БИ-СИ БАНК (РР)»
ООО HSBC BANK (RR)**

**Москва/Moscow
Вступление в действие: март 2020г.
Effective: March 2020**

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|---|--|---|
| <p>ДОКУМЕНТАРНЫЕ АККРЕДИТИВЫ, АККРЕДИТИВЫ В РУБЛЯХ РФ, РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ (ДАЛЕЕ ПО ТЕКСТУ «АККРЕДИТИВ») <i>DOCUMENTARY CREDITS, LETTERS OF CREDIT IN RUSSIAN RUBLES, STANDBY LETTERS OF CREDIT (HEREINAFTER CALLED 'DC')</i></p> | | |
| <p>ПО АККРЕДИТИВАМ, ВЫПУЩЕННЫМ ООО «ЭЙЧ-ЭС-БИ-СИ БАНК (РР)» («БАНК»)¹ <i>DC ISSUED BY ООО HSBC BANK (RR) ("THE BANK")²</i></p> | | |
| <p>Продление срока действия (продлонгация), увеличение суммы аккредитива <i>Extension of DC validity (prolongation), increase of amount</i></p> | <p>Применяется тариф за выпуск аккредитива <i>DC issuance charge shall apply</i></p> | <p>Если пролонгация или увеличение суммы осуществляется в рамках периода или суммы, за который(ую) комиссия была уже начислена и/или оплачена, применяется тариф «Изменение условий аккредитива» <i>If an extension of DC validity or increase of DC amount is effected within the period or amount for which commission has already been accrued or paid, the charge for 'Amendment of DC terms' shall apply</i></p> |
| <p>Изменение условий аккредитива, включая, но не ограничиваясь этим, досрочное прекращение действия (аннуляция), уменьшение суммы, уменьшение срока действия аккредитива <i>Amendment of DC terms including, but not limited to, cancellation before the expiry date (annulment), decrease of amount, reduction of DC validity period</i></p> | <p>3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов / 330 Китайских юаней <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35 / CNY 330</i></p> | <p>За каждое изменение условий аккредитива³ <i>Per each amendment of DC terms.⁴</i></p> |

¹ ВЗИМАЕТСЯ В ТЕЧЕНИЕ 5 (ПЯТИ) РАБОЧИХ ДНЕЙ С ДАТЫ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ БАНКОМ, ЕСЛИ НЕ СОГЛАСОВАНО ИНОЕ

² CHARGED WITHIN 5 (FIVE) BUSINESS DAYS FROM THE DATE OF SERVICE PROVIDED BY THE BANK, UNLESS AGREED OTHERWISE

³ Взимается в валюте Инструмента. Если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме, эквивалентной 3000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

⁴ Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 3000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.

| УСЛУГА/ <i>SERVICE PROVIDED</i> | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ <i>TARIFF IN FORCE</i> | ДЕТАЛИ/ <i>DETAILS</i> |
|--|--|--|
| <p>Проверка документов по аккредитиву <i>Checking of the documents under DC</i></p> | <p>0,15%, мин 9000 рублей / 150 Долларов США / 150 Евро / 110 Фунтов стерлингов / 950 Китайских юаней, макс 120000 рублей / 2000 Долларов США / 2000 Евро / 1400 Фунтов стерлингов / 12800 Китайских юаней</p> <p><i>0.15%, min RUB 9000 / USD 150 EUR 150 / GBP 110 / CNY 950, max RUB 120000 / USD 2000 / EUR 2000 / GBP 1400 / CNY 12800</i></p> | <p>От суммы каждого комплекта документов к оплате по аккредитиву⁵ <i>Of the value of each set of document requiring payment under DC.</i>⁶</p> |
| <p>Представление документов, не соответствующих условиям аккредитива (комиссия за расхождения) <i>Presentation of discrepant documents (Discrepancy fee)</i></p> | <p>6000 рублей / 100 Долларов США / 100 Евро / 70 Фунтов стерлингов / 650 Китайских юаней</p> <p><i>RUB 6000 / USD 100 / EUR 100 / GBP 70 / CNY 650</i></p> | <p>За каждый комплект документов по аккредитиву, по которому выявлены расхождения⁷. В соответствии с международной банковской практикой комиссия за расхождения относится на счет стороны, представившей документы с расхождениями, если условия аккредитива не предусматривают иного <i>Per each set of discrepant documents</i>⁸. <i>As per international banking practice Discrepancy fee is for account of the presenter of discrepant documents unless otherwise stipulated in the DC terms</i></p> |

⁵ Взимается в валюте Инструмента в дату проверки документов / дату принятия Банком платежных обязательств по документам, не соответствующим условиям аккредитива / дату оплаты документов . Если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме, эквивалентной комиссии в рублях по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

⁶ *Charged in the currency of the Instrument on the date of documents checking/the date of Bank's undertaking to pay the discrepant documents/the date of documents payment. Should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB commision calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawl by the Bank, on a day of payment.*

⁷ Взимается в валюте Инструмента. Если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме эквивалентной 6000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

⁸ *Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 6000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawl by the Bank, on a day of payment.*

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|--|---|---|
| Оформление переуступки выручки по аккредитиву* <i>Assignment of proceeds under DC*</i> | 12000 рублей <i>RUB 12000</i> | Исполнение инструкций бенефициара по переуступке выручки по аккредитиву⁹. <i>*Тариф указан без учета НДС</i> <i>Carrying out of beneficiary's instructions for assignment of proceeds¹⁰.</i> <i>*Tariff is subject to VAT</i> |
| ПО АККРЕДИТИВАМ, ВЫПУЩЕННЫМ ДРУГИМИ БАНКАМИ (НЕ ООО «ЭЙЧ-ЭС-БИ-СИ БАНК (РР)»)/ <i>DC ISSUED BY OTHER BANKS (NOT BY ООО HSBC BANK (RR))</i> | | |
| Авизование аккредитива <i>Advising of DC</i> | 9000 рублей / 150 Долларов США / 150 Евро / 110 Фунтов стерлингов / 950 Китайских юаней <i>RUB 9000 / USD 150 / EUR 150 / GBP 110 / CNY 950</i> | За каждый аккредитив¹¹ <i>Per each DC¹²</i> |
| Авизование изменения условий аккредитива, включая, но не ограничиваясь этим, досрочное прекращение его действия (аннуляция) <i>Advising of amendment of DC terms including, but not limited to its cancellation before the expiry date</i> | 3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов / 330 Китайских юаней <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35 / CNY 330</i> | За каждое извещение об изменениях условий аккредитива¹³ <i>Per each notification of amendment of DC terms¹⁴</i> |

⁹ Взимается в рублях или в эквиваленте в иной валюте по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

¹⁰ Charged in RUB or another currency equivalent calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.

¹¹ Взимается в валюте Инструмента. Если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме, эквивалентной 9000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

¹² Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 9000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.

¹³ Взимается в валюте Инструмента. Если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме, эквивалентной 3000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

¹⁴ Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 3000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.

| УСЛУГА/ <i>SERVICE PROVIDED</i> | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ <i>TARIFF IN FORCE</i> | ДЕТАЛИ/ <i>DETAILS</i> |
|--|--|---|
| <p>Проверка и/или отправка документов по аккредитиву <i>Checking and/or dispatch of the documents under DC</i></p> | <p>0,15%, мин 9000 рублей / 150 Долларов США / 150 Евро / 110 Фунтов стерлингов / 950 Китайских юаней, макс 120000 рублей / 2000 долларов США / 2000 Евро / 1400 Фунтов стерлингов / 12800 Китайских юаней</p> <p><i>0.15%, min RUB 9000 / USD 150 / EUR 150 / GBP 110 / CNY 950, max RUB 120000 / USD 2000 / EUR 2000 / GBP 1400 / CNY 12800</i></p> | <p>От суммы каждого комплекта документов к оплате по аккредитиву¹⁵ <i>Of the value of each set of document requiring payment under DC¹⁶</i></p> |
| <p>Представление документов, не соответствующих условиям аккредитива (комиссия за расхождения) <i>Presentation of discrepant documents (Discrepancy fee)</i></p> | <p>6000 рублей / 100 Долларов США / 100 Евро / 70 Фунтов стерлингов / 650 Китайских юаней</p> <p><i>RUB 6000 / USD 100 / EUR 100 / GBP 70 / CNY 650</i></p> | <p>За каждый комплект документов по аккредитиву, по которому выявлены расхождения¹⁷. В соответствии с международной банковской практикой комиссия за расхождения относится на счет стороны, представившей документы с расхождениями, если условия аккредитива не предусматривают иного/ <i>Per each set of discrepant documents¹⁸. As per international banking practice Discrepancy fee is for account of the presenter of discrepant documents unless otherwise stipulated in the DC terms.</i></p> |

¹⁵ Взимается в валюте Инструмента. Если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме, эквивалентной комиссии в рублях по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

¹⁶ *Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB commission calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.*

¹⁷ Взимается в валюте Инструмента. Если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме, эквивалентной 6000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

¹⁸ *Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 6000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment*

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|---|--|---|
| Трансферация аккредитива <i>Transfer of DC</i> | 0,15%, мин 9000 рублей, макс 120000 рублей¹⁹ <i>0.15%, min RUB 9000, max RUB 120000²⁰</i> | <p>От суммы аккредитива (или его части), переведенной в пользу 2-го бенефициара. Комиссия за трансферацию относится на счет 1-го бенефициара, если в условиях аккредитива не указано иное</p> <p><i>Of the value of DC (or part thereof) transferred in favour of the 2nd beneficiary. Commission for transfer of DC is for the 1st beneficiary's account unless otherwise stipulated in DC</i></p> |
| Оформление переуступки выручки по аккредитиву* <i>Assignment of proceeds under DC*</i> | 12000 рублей²¹ <i>RUB 12000²²</i> | <p>Исполнение инструкций бенефициара по переуступке выручки по аккредитиву, включая информирование банка-эмитента.</p> <p><i>Carrying out of beneficiary's instructions for assignment of proceeds including advising of the issuing bank.</i></p> <p><i>*Tariff is subject to VAT</i></p> |
| ВЫПОЛНЕНИЕ ФУНКЦИЙ РАМБУРСИРУЮЩЕГО БАНКА ПО ПОЛУЧЕННОМУ РАМБУРСНОМУ ПОЛНОМОЧИЮ²³ <i>REIMBURSEMENT BANK'S FUNCTIONS UNDER REIMBURSEMENT AUTHORISATION RECEIVED²⁴</i> | | |
| <p>Принятие рамбурсного полномочия со всеми последующими изменениями, если они имеют место</p> <p><i>Taking over of a reimbursement authorisation including all following amendments, if any</i></p> | <p>3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов</p> <p><i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i></p> | <p>За каждое полученное рамбурсное полномочие / за каждый произведенный платеж / за каждое выпущенное извещение об изменениях условий</p> |

¹⁹ Или эквивалент в иной валюте по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

²⁰ *Or another currency equivalent calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment*

²¹ Или эквивалент в иной валюте по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

²² *Or another currency equivalent calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment*

²³ Взимается в валюте Рамбурсного полномочия / требования/ обязательства. Если валюта Рамбурсного полномочия / требования/ обязательства отличается от указанных валют - в сумме, эквивалентной комиссии в рублях по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

²⁴ *Charged in the currency of the reimbursement authorisation / claim / undertaking, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB commission calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.*

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|--|---|---|
| Платеж против полученного рамбурсного требования <i>Payment against reimbursement claim received</i> | 6000 рублей / 100 Долларов США / 100 Евро / 70 Фунтов стерлингов <i>RUB 6000 / USD 100 / EUR 100 / GBP 70</i> | безотзывного рамбурсного обязательства <i>Per each reimbursement authorisation received / Per each payment effected / Per each issued notification of amendment the terms of irrevocable reimbursement undertaking</i> |
| Изменение условий безотзывного рамбурсного обязательства, включая, но не ограничиваясь этим, досрочное прекращение действия (аннуляция), уменьшение суммы, уменьшение срока действия <i>Amendment of irrevocable reimbursement undertaking including, but not limited to cancellation before the expiry date, decrease of amount, reduction of validity</i> | 3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i> | |
| ИНКАССО, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ДРУГИХ БАНКОВ²⁵ <i>COLLECTIONS RECEIVED FROM OTHER BANKS²⁶</i> | | |
| Уведомление о получении документов на инкассо <i>Advising of receipt of documents for collection</i> | 3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i> | За каждое уведомление о полученном инкассовом поручении <i>Per each notification of receipt of collection instruction</i> |
| Выдача документов против акцепта или платежа <i>Release of documents against acceptance (D/A) or payment (D/P)</i> | 0,15%, мин 9000 рублей / 150 Долларов США / 150 Евро / 110 Фунтов стерлингов, макс 120000 рублей / 2000 Долларов США / 2000 Евро / 1400 Фунтов стерлингов/ <i>0.15%, min RUB 9000 / USD 150 / EUR 150 / GBP 110, max RUB 120000 / USD 2000 / EUR 2000 / GBP 1400</i> | От суммы инкассового поручения <i>Of the value of the collection instruction</i> |
| Выдача документов без акцепта или платежа <i>Release of documents without acceptance or free of payment</i> | 3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i> | За каждый выданный комплект документов <i>Per each set of documents delivered</i> |

²⁵ Взимается в валюте документов на инкассо, если валюта инкассового поручения отличается от указанных валют - в сумме эквивалентной комиссии в рублях по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

²⁶ Charged in the currency of the documents for collection, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB commission calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|---|---|---|
| <p>Передача другому банку или возврат документов, выставленных на инкассо (в том числе акцептованных, но не оплаченных) <i>Dispatch to other bank or return of documents collected (including accepted but unpaid documents)</i></p> | <p>3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i></p> | <p>За каждый комплект при инкассовом поручении <i>Per each set of documents attached to collection instruction</i></p> |
| <p>Изменение условий инкассового поручения или его аннуляция <i>Amendments to collection instruction or its cancellation</i></p> | <p>3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i></p> | <p>За каждое полученное извещение об изменениях условий <i>Per each notification of amendment received</i></p> |
| <p>ГАРАНТИИ, РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ (ДАЛЕЕ ПО ТЕКСТУ «ГАРАНТИИ») <i>GUARANTEES, STANDBY LETTERS OF CREDIT (HEREINAFTER CALLED 'GUARANTEE')</i></p> | | |

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|---|--|---|
| <p>Выполнение запросов по гарантии, выпущенной через другой банк и неавизованной через Банк (включая, но не ограничиваясь этим, подтверждение подлинности гарантии, предъявление требования платежа, уведомление банка-гаранта о согласии бенефициара на аннуляцию)*</p> <p><i>Fulfillment of instructions received under guarantee issued by another bank and not advised by the Bank (including but not limited to confirmation of guarantee authenticity, presentation of a demand under a guarantee, notification of guarantor bank of the beneficiary's consent to cancel a guarantee)*</i></p> | <p>9000 рублей / 150 Долларов США / 150 Евро / 110 Фунтов стерлингов</p> <p><i>RUB 9000 / USD 150 / EUR 150 / GBP 110</i></p> | <p>За каждую операцию²⁷.</p> <p>*Тариф указан без учета НДС</p> <p>Per each inquiry²⁸.</p> <p>*Tariff is subject to VAT</p> |

²⁷ Взимается в валюте Инструмента, если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме эквивалентной 9000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

²⁸ Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 9000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|---|---|---|
| ГАРАНТИИ, ВЫПУЩЕННЫЕ ООО «ЭЙЧ-ЭС-БИ-СИ БАНК (РР)»²⁹ <i>GUARANTEES ISSUED BY ООО HSBC BANK (RR)³⁰</i> | | |
| <p>Изменение условий гарантии, включая, но не ограничиваясь этим, досрочное прекращение действия (аннуляция), уменьшение суммы, уменьшение срока действия гарантии</p> <p><i>Amendment of guarantee terms including, but not limited to, cancellation before the expiry date, decrease of amount, reduction of guarantee validity period</i></p> | <p>3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов</p> <p><i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i></p> | <p>За каждое изменение условий гарантии, за исключением изменения условий гарантии, выпущенной в пользу Таможенных органов Российской Федерации / контр-гарантии, выпущенной с целью организации выпуска гарантии в пользу таможенных органов Российской Федерации³¹</p> <p><i>Per each amendment of guarantee terms except for amendment of terms of the guarantee issued in favour of Customs authorities of Russian Federation / counter-guarantee issued to arrange guarantee in favour of Customs authorities of Russian Federation³¹</i></p> |
| <p>Проверка требования по гарантии*</p> <p><i>Checking of demand under guarantee*</i></p> | <p>0,15%, мин 9000 рублей / 150 Долларов США / 150 Евро / 110 Фунтов стерлингов, макс 120000 рублей / 2000 Долларов США / 2000 Евро / 1400 Фунтов стерлингов/</p> <p><i>0.15%, min RUB 9000 / USD 150 / EUR 150 / GBP 110, max RUB 120000 / USD 2000 / EUR 2000 / GBP 1400</i></p> | <p>От суммы требования, предъявленного к оплате по гарантии³³.</p> <p><i>*Тариф указан без учета НДС</i> <i>Of the value of the demand presented under guarantee³⁴</i> <i>*Tariff is subject to VAT</i></p> |

²⁹ ВЗИМАЕТСЯ В ТЕЧЕНИЕ 5 (ПЯТИ) РАБОЧИХ ДНЕЙ С ДАТЫ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ БАНКОМ, ЕСЛИ НЕ СОГЛАСОВАНО ИНОЕ

³⁰ CHARGED WITHIN 5 (FIVE) BUSINESS DAYS FROM THE DATE OF SERVICE PROVIDED BY THE BANK, UNLESS AGREED OTHERWISE

³¹ ВЗИМАЕТСЯ В ВАЛЮТЕ ИНСТРУМЕНТА, ЕСЛИ ВАЛЮТА ИНСТРУМЕНТА ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ УКАЗАННЫХ ВАЛЮТ - В СУММЕ ЭКВИВАЛЕНТОЙ 3000 РУБЛЕЙ ПО КУРСУ БАНКА РОССИИ, ДЕЙСТВУЮЩЕМО НА ДАТУ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ЗАПРОСА БАНКА ИЛИ, В СЛУЧАЕ БЕЗАКЦЕПТНОГО СПИСАНИЯ БАНКОМ, НА ДАТУ ОПЛАТЫ КОМИССИИ

³² Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 3000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.

³³ ВЗИМАЕТСЯ В ВАЛЮТЕ ИНСТРУМЕНТА, ЕСЛИ ВАЛЮТА ИНСТРУМЕНТА ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ УКАЗАННЫХ ВАЛЮТ - В СУММЕ ЭКВИВАЛЕНТОЙ КОМИССИИ В РУБЛЯХ ПО КУРСУ БАНКА РОССИИ, ДЕЙСТВУЮЩЕМО НА ДАТУ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ЗАПРОСА БАНКА ИЛИ, В СЛУЧАЕ БЕЗАКЦЕПТНОГО СПИСАНИЯ БАНКОМ, НА ДАТУ ОПЛАТЫ КОМИССИИ

³⁴ Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB commission calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment

| УСЛУГА/ <i>SERVICE PROVIDED</i> | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ <i>TARIFF IN FORCE</i> | ДЕТАЛИ/ <i>DETAILS</i> |
|---|---|---|
| Выпуск предгарантийного письма* <i>Issuance of pre-guarantee letter*</i> | 12000 рублей <i>RUB 12000</i> | При условии согласия Банка на выпуск такого письма³⁵. <i>*Тариф указан без учета НДС</i> <i>If the Bank agree to issue such pre-guarantee letter³⁶</i> <i>*Tariff is subject to VAT</i> |
| ГАРАНТИИ, ВЫПУЩЕННЫЕ ДРУГИМИ БАНКАМИ (НЕ ООО «ЭЙЧ-ЭС-БИ-СИ БАНК (РР)»)/ <i>GUARANTEES ISSUED BY OTHER BANKS (NOT BY ООО HSBC BANK (RR))</i> | | |
| Авизование гарантии* <i>Advising of a guarantee*</i> | 9000 рублей / 150 Долларов США / 150 Евро / 105 Фунтов стерлингов <i>RUB 9000 / USD 150 / EUR 150 / GBP 110</i> | За каждую гарантию³⁷. <i>*Тариф указан без учета НДС</i> <i>Per each guarantee³⁸</i> <i>*Tariff is subject to VAT</i> |

³⁵ Или эквивалент в иной валюте по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

³⁶ *Or another currency equivalent calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment*

³⁷ Взимается в валюте Инструмента, если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме эквивалентной 9000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии.

³⁸ *Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 9000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment*

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|--|--|---|
| <p>Авизование изменения условий гарантии, включая, но не ограничиваясь этим, досрочное прекращение действия гарантии (аннуляция)* <i>Advising of amendment of guarantee terms including, but not limited to the cancellation before the expiry date*</i></p> | <p>3000 рублей / 50 Долларов США / 50 Евро / 35 Фунтов стерлингов <i>RUB 3000 / USD 50 / EUR 50 / GBP 35</i></p> | <p>За каждое авизованное извещение об изменениях условий гарантии³⁹. <i>*Тариф указан без учета НДС</i> <i>Per each advised notification of guarantee amendment⁴⁰.</i> <i>*Tariff is subject to VAT</i></p> |
| <p>Получение и отправка документов для получения платежа по гарантии* <i>Receipt and dispatch of the documents required for payment under guarantee*</i></p> | <p>3000 рублей⁴¹ <i>RUB 3000⁴²</i></p> | <p><i>*Тариф указан без учета НДС</i> <i>*Tariff is subject to VAT</i></p> |
| <p>ПРОЧИЕ КОМИССИИ⁴³ <i>OTHER COMMISSIONS⁴⁴</i></p> | | |
| <p>Международная отправка документов курьерской почтой* <i>International dispatch by courier service*</i></p> | | <p>Зона определяется в соответствии с «Зонами для отправки документов курьерской почтой». Таблица зон для отправки документов курьерской почтой предоставляется по запросу. <i>*Тариф указан без учета НДС</i> <i>Zone determined in accordance with 'Zones for dispatch of documents by courier service'. The table of zones for dispatch of documents by courier service available upon request.</i> <i>*Tariff is subject to VAT</i></p> |
| <p>- зона I <i>zone I</i></p> | <p>2300 рублей <i>RUB 2300</i></p> | |
| <p>- зона II <i>zone II</i></p> | <p>2800 рублей <i>RUB 2800</i></p> | |
| <p>- зона III <i>zone III</i></p> | <p>3300 рублей <i>RUB 3300</i></p> | |
| <p>- зона IV <i>zone IV</i></p> | <p>3600 рублей <i>RUB 3600</i></p> | |
| <p>- зона V <i>zone V</i></p> | <p>4100 рублей <i>RUB 4100</i></p> | |
| <p>Отправка документов курьерской почтой по России* <i>Domestic dispatch by courier service*</i></p> | | |
| <p>- зона 1 <i>zone 1</i></p> | <p>1100 рублей <i>RUB 1100</i></p> | |
| <p>- зона 2 <i>zone 2</i></p> | <p>1300 рублей <i>RUB 1300</i></p> | |

³⁹ Взимается в валюте Инструмента, если валюта Инструмента отличается от указанных валют - в сумме эквивалентной 3000 рублей по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

⁴⁰ *Charged in the currency of the Instrument, and should it be different from listed currencies - in the amount equivalent to RUB 3000 calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment.*

⁴¹ Или эквивалент в иной валюте по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

⁴² *Or another currency equivalent calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment*

⁴³ Или эквивалент в иной валюте по курсу Банка России, действующему на дату соответствующего запроса Банка или, в случае безакцептного списания Банком, на дату оплаты комиссии

⁴⁴ *Or another currency equivalent calculated at the Bank of Russia rate valid on the day of the respective request of the Bank or, in case of direct withdrawal by the Bank, on a day of payment*

| УСЛУГА/ SERVICE PROVIDED | ДЕЙСТВУЮЩИЙ ТАРИФ/ TARIFF IN FORCE | ДЕТАЛИ/ DETAILS |
|-------------------------------------|---|----------------------------|
| - зона 3 zone 3 | 1500 рублей <i>RUB 1500</i> | |
| - зона 4 zone 4 | 2100 рублей <i>RUB 2100</i> | |

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

GENERAL CONDITIONS

Размеры и ставки Тарифов могут быть изменены Банком по своему усмотрению в любое время и применяются с момента их утверждения Банком, если иное не установлено отдельным соглашением между Банком и Клиентом.

По соглашению между Банком и Клиентом индивидуальные тарифы во изменение и/или дополнение к настоящим Тарифам могут устанавливаться для Клиента(ов) путем подписания дополнения к настоящим Тарифам, договора, соглашения или иным приемлемым для Банка и Клиента способом, применяемым Банком. Данные Тарифы применяются ко всем операциям торгового финансирования, если иное прямо не установлено соглашением с Клиентом.

Все услуги предоставляются по единоличному усмотрению Банка в соответствии с его внутренней политикой. Комиссии Банка за услуги, оказанные в отношении операций торгового финансирования, которые не включены в настоящие Тарифы, взимаются в соответствии с индивидуальными тарифами Комиссионных вознаграждений.

Все Комиссионные вознаграждения, указанные в настоящих Тарифах, указаны без учета каких-либо вознаграждений, комиссий и расходов любых третьих лиц и организаций, включая, но не ограничиваясь этим: банков-корреспондентов, других членов Группы HSBC, курьерских, почтовых и телеграфных организаций, физических лиц и иных организаций.

Все указанные вознаграждения, комиссии и расходы за услуги третьих лиц возмещаются (оплачиваются) Клиентом Банку по фактической стоимости понесенных расходов.

Комиссионные вознаграждения Банка, указанные в настоящих Тарифах, не облагаются налогом на добавленную стоимость (НДС); если Комиссионное вознаграждение подлежит обложению НДС, то настоящие Тарифы содержат соответствующее указание и при взимании Комиссионного вознаграждения НДС будет добавлен к сумме Комиссионного вознаграждения Банка. Если в результате изменения Законодательства то или иное Комиссионное вознаграждение станет подлежащим обложению НДС, Банк будет вправе автоматически на основании закона (без внесения изменений в Тарифы) добавлять к указанному размеру Комиссионного вознаграждения сумму НДС.

Обязательства Клиента по уплате Банку комиссионного вознаграждения Банка, возмещения расходов за услуги третьих лиц и прочие платежи взимаются Банком в валюте такого обязательства или в российских рублях по курсу Банка России на дату взимания комиссионного вознаграждения или в иных иностранных валютах по обменному курсу, по которому Банк имеет возможность обменивать соответствующие валюты одна на другую в ходе осуществления своей обычной банковской деятельности на дату оплаты такого Комиссионного вознаграждения (списания со счета Клиента в Банке либо зачисления на корреспондентский счет Банка при осуществлении платежа Клиентом со счета в другом банке) или на дату предъявления требования об оплате.

Все операции с вовлечением иностранной валюты должны проводиться в соответствии с положениями действующего законодательства Российской Федерации о валютном регулировании и валютном контроле.

Комиссионное вознаграждение, уплаченное Клиентом Банку за оказанные услуги, возврату не подлежит, за исключением ошибочно уплаченного Вознаграждения при условии получения

The Bank may at its sole discretion at any time make amendments to these Fees that shall come into force upon Bank's approval unless otherwise separately agreed between the Bank and the Customer.

By agreement between the Bank and the Customer, individual tariffs of charges modifying and/or supplementing this Tariff may be specified for the Customer(s) by way of signing a supplement to the present Tariffs, or a contract or agreement, or by any other means used by the Bank and acceptable for the Bank and the Customer. Unless otherwise expressly agreed with the Customer, this Tariff shall apply to all trade related transactions.

All services are provided at the sole discretion of the Bank in accordance with its internal policy. Fees for services provided by the Bank in respect of trade finance transaction that are not stipulated by this Tariff will be charged under an individual tariff of charges.

All Fees indicated herein do not include any fees, commission or charges of any third party, including but not limited to: correspondent banks, other members of HSBC Group, courier organizations, postal organizations or telegraph organizations, individuals or other organizations.

All such fees, commissions and charges for services of third parties shall be reimbursed (paid) by the Customer to the Bank at their actual cost.

No Fees stipulated in this Tariff are subject to Value Added Tax (VAT); if a Fee is subject to VAT this fact is indicated herein, and VAT shall be paid in addition to the amount of such Fee payable to HCCR. Should any Fee become subject to VAT pursuant to changes in the Law, the Bank shall have the right to automatically (without any addendums to this Tariff) add the VAT amount to such Fee as required by the Law.

The Customer's obligations to pay the Bank's fees, reimbursement of amount for third parties' services and other amounts due to the Bank shall be charged by the Bank in the currency of such obligation or in Russian rouble at the rate of the Bank of Russia as of the date of payment of the fee or in other foreign currencies at the exchange rate at which the Bank is able to exchange applicable currencies in the ordinary course of its business on the date of payment of such Fee (date of debiting the Customer's account with the Bank or date of crediting the Bank's correspondent account when payment is made from the Customer's account with another bank) or the date of demand for payment.

All transactions involving foreign currency must be in compliance with foreign currency and exchange control laws of the Russian Federation as currently in force.

No Fees paid by the Customer for the Bank's services provided shall be refunded unless a claim for refund of erroneously paid Fee

Банком требования о возврате такого ошибочно уплаченного Вознаграждения в течение 30 дней, следующих за датой оплаты Клиентом Комиссионного вознаграждения Банка.

Исключительно в целях расчета Комиссий/процентов/расходов, причитающихся Банку в связи с исполнением обязательств по Условиям, используются следующие термины и определения:

«Группа HSBC» означает Эйч-эс-би-си Холдингс плс, компанию, созданную и действующую в соответствии с законодательством Англии и Уэльса, и/или Эйч-эс-би-си Банк плс, банк, созданный и действующий в соответствии с законодательством Англии и Уэльса, и любое лицо, контролирующее их или находящееся под их прямым или косвенным контролем.

«Месяц» («ежемесячно») означает период времени, начинающийся в какое-либо число месяца и заканчивающийся в соответствующее число следующего месяца. Если такое число отсутствует в следующем месяце, то днем окончания Месяца будет являться последний календарный день этого месяца. Датой начала каждого последующего Месяца будет являться дата, которая следует за последним днем предшествующего Месяца. Датой окончания каждого последующего Месяца будет являться число, соответствующее числу, в которое был выпущен Инструмент (в отношении комиссии за платеж с отсрочкой – принято обязательство платить с отсрочкой), отстоящее на соответствующее количество месяцев с даты выпуска Инструмента (в отношении комиссии за платеж с отсрочкой - с даты принятия обязательства платить с отсрочкой платежа). Отсчет первого Месяца ведется, начиная с даты выдачи Инструмента.

«Квартал» («ежеквартально») означает период времени равный трем месяцам. Первый квартал начинается в дату выпуска Инструмента (в отношении комиссии за платеж с отсрочкой - в дату принятия обязательства платить с отсрочкой платежа) и заканчивается в соответствующее число последнего месяца трехмесячного периода. Датой окончания каждого последующего квартала будет являться число, соответствующее числу, в которое был выпущен Инструмент (в отношении комиссии за платеж с отсрочкой – принято обязательство платить с отсрочкой), отстоящее на соответствующее количество трехмесячных периодов с даты выпуска Инструмента (в отношении комиссии за платеж с отсрочкой - с даты принятия обязательства платить с отсрочкой платежа). Если такое число отсутствует в последнем месяце квартала, днем окончания квартала будет являться последний календарный день этого месяца.

«Срок начисления комиссии», означает:

- в части начисления Комиссии за выпуск Инструмента означает период времени, начиная с даты, следующей за датой выдачи Инструмента по (i) дату истечения срока действия Инструмента (включая), или (ii) дату досрочного прекращения действия Инструмента (включая), или (iii) дату платежа (платежей) (включая), при условии, что на эту дату общая сумма платежей сравняется с максимальной суммой Инструмента, или (iv) дату принятия обязательства платить с отсрочкой (включая) при условии, что на эту дату общая сумма принятых обязательств платить с отсрочкой сравняется с максимальной суммой Инструмента, в зависимости от того, какая из указанных в пп. (i) - (iv) дат наступит ранее.
- в части расчета Комиссии за продление срока действия (продлонгацию) Инструмента применяется период времени с даты (включая), следующей за датой, по которую Комиссия за выдачу Инструмента была ранее оплачена Клиентом, по (i) дату истечения срока действия Инструмента с учетом продления срока действия (продлонгации) (включая) или (ii) дату досрочного прекращения действия Инструмента

is received within 30 days following the date of the Customer's payment of the Bank's Fee.

Exclusively for the purpose of calculation of Fees / interest / charges payable to the Bank under the Conditions, the following definitions and terms shall apply:

“HSBC Group” means HSBC Holdings plc, a company established and operating under the laws of England and Wales, and/or HSBC Bank plc, a Bank established and operating under the laws of England and Wales, and any party which directly or indirectly controls or is controlled by such entities .

«Month» (“monthly”) shall refer to a period of time starting on any day of a month and ending on the same day of the next month. If there is no corresponding date in the next month, the last day of a Month shall mean the last calendar day of that calendar month. First day of each following Month shall mean the day following the last day of the previous Month. Last day of each following Month shall mean the same day of the month as the date of issue of the Instrument (for Fee for deferred payment - date of creation of deferred payment obligation) which occurs after relevant number of months from the date of issue of the Instrument (for Fee for deferred payment – from the date of creation of deferred payment obligation). Day count of the first Month begins on the date of issue of the Instrument.

«Quarter» (“quarterly”) shall refer to a three-month period of time. The first quarter begins on the date of issue of the Instrument (for Fee for deferred payment - date of creation of deferred payment obligation) and ends on the same day in the last month of three-month period. Last day of each following quarter shall mean the same day as the date of issue of the Instrument (for Fee for deferred payment - date of creation of deferred payment obligation) which occurs after relevant number of three quarter periods from the date of issue of the Instrument (for Fee for deferred payment – from the date of creation of deferred payment obligation). If there is no such date in the last month of the quarter, the last day of the quarter shall mean the last calendar day of that calendar month.

«Fee calculation period» shall mean:

- for Fee for issuance of Instrument: period of time from the date following the date of issue of the Instrument until the earliest of: (i) the date of expiry of the Instrument (including such date) or (ii) the date of cancellation of the Instrument (including such date) or (iii) the date of payment(s) (including such date) if on that date the total amount of payments becomes equal to the maximum amount of the Instrument, or (iv) the date of creation of deferred payment obligation(s) (including such date) if on that date the total amount of accepted deferred payment obligations becomes equal to the maximum amount of the Instrument.
- for Fee for extension of validity (prolongation) of the Instrument: period of time from (and including) the date following the last day of period for which the Fee for issue of the Instrument has already been paid by the Customer until the earliest of: (i) the new date of expiry of the Instrument after the extension of validity (prolongation) of the Instrument (including such date) or (ii) the date of cancellation of the Instrument (including such date), or

(включая), или (iii) дату платежа (платежей) (включая), при условии, что на эту дату общая сумма платежей сравняется с максимальной суммой Инструмента, или (iv) дату принятия обязательства платить с отсрочкой (включая) при условии, что на эту дату общая сумма принятых обязательств платить с отсрочкой сравняется с максимальной суммой Инструмента, в зависимости от того, какая из указанных в пп. (i) - (iv) дат наступит ранее.

Если окончание срока действия Инструмента, с учетом продления срока действия (продлонгации), наступит ранее даты окончания периода, за который Комиссия за выпуск Инструмента была оплачена Клиентом, Комиссия за продление срока действия Инструмента (продлонгацию) не начисляется, а взимается только Комиссия за изменение Инструмента.

- в части расчета Комиссии за увеличение суммы Инструмента:

- в части суммы увеличения, то есть суммы, на которую была увеличена сумма Инструмента: Комиссия рассчитывается от суммы увеличения, начиная с даты, следующей за датой увеличения суммы Инструмента, по (i) дату окончания периода, за который Комиссия за выпуск Инструмента уже была оплачена Клиентом (включая), или (ii) дату истечения срока действия Инструмента (включая) или (iii) дату досрочного прекращения действия Инструмента (включая), или (iv) дату платежа (платежей) (включая), при условии, что на эту дату общая сумма платежей сравняется с максимальной суммой Инструмента, или (v) дату принятия обязательства платить с отсрочкой (включая) при условии, что на эту дату общая сумма принятых обязательств платить с отсрочкой сравняется с максимальной суммой Инструмента, в зависимости от того, какая из указанных в пп. (i) - (v) дат наступит ранее.

- в части общей суммы Инструмента с учетом ее увеличения: Комиссия рассчитывается от увеличенной суммы Инструмента, то есть от суммы, включающей сумму увеличения, начиная с даты (включая), следующей за (а) датой окончания периода, за который Комиссия за выпуск/увеличение Инструмента уже была оплачена, или (b) датой выпуска изменения с увеличением суммы Инструмента, если комиссия за выпуск Инструмента за период, в который было выпущено изменение с увеличением, не была оплачена заранее, по (i) дату истечения срока действия Инструмента (включая) или (ii) дату досрочного прекращения действия Инструмента (включая), или (iii) дату платежа (платежей) (включая), при условии, что на эту дату общая сумма платежей сравняется с максимальной суммой Инструмента, или (iv) дату принятия обязательства платить с отсрочкой (включая) при условии, что на эту дату общая сумма принятых обязательств платить с отсрочкой сравняется с максимальной суммой Инструмента, в зависимости от того, какая из указанных в пп. (i) - (iv) дат наступит ранее.

- в части начисления Комиссии за платеж с отсрочкой означает период времени, начиная с даты, следующей за датой принятия на себя такого обязательства, по дату осуществления Банком платежа (платежей) в дату окончания отсрочки платежа (платежей) (включая), даже если такая дата выходит за рамки срока действия Инструмента.

Все условия, связанные с начислением Комиссии за платеж с отсрочкой, применяются исключительно к аккредитивам, выпущенным в рублях согласно законодательству Российской Федерации; документарным аккредитивам, выпущенным согласно UCP600; резервным аккредитивам.

(iii) the date of payment(s) (including such date) if on that date the total amount of payments becomes equal to the maximum amount of the Instrument, or (iv) the date of creation of deferred payment obligation(s) (including such date) if on that date the total amount of accepted deferred payment obligations becomes equal to the maximum amount of the Instrument.

If the new expiry date (after the extension of validity (prolongation) of the Instrument) falls on a date within the period for which issuance Fee accrued has already been paid by the Customer, the Fee for extension of validity (prolongation) of the Instrument shall not apply, and only the amendment Fee shall be payable.

- for Fee for increase of amount of the Instrument:

- for amount of increase, i.e. amount by which the Instrument amount has been increased, the Fee accrues on the amount of increase starting from the date following to the date of increase until the earlier of: (i) the last day of the period for which the Fee for issue of the Instrument accrued has already been paid by the Customer (including such date) or (ii) the date of expiry of the Instrument expiry (including such date) or (iii) the date of cancellation of the Instrument (including such date), or (iv) the date of cancellation of the Instrument (including such date), or (v) the date of creation of deferred payment obligation(s) (including such date) if on that date the total amount of payments becomes equal to the maximum amount of the Instrument, or (v) the date of creation of deferred payment obligation(s) (including such date) if on that date the total amount of accepted deferred payment obligations becomes equal to the maximum amount of the Instrument.

- for new available balance of Instrument (after increase of the Instrument amount): the Fee accrues on the amount of new available balance of the Instrument, i.e. on the amount including amount of the increase, from (and including) the day following: (a) the last day of the period for which the Fee for issue / increase of amount of the Instrument has already been paid by the Customer, or (b) the date of amendment of the terms with increase of the amount of the Instrument if the Fee for issue of the Instrument payable for the period during which such amendment is made has not been paid by the Customer beforehand, until the earliest of: (i) the date of expiry of the Instrument (including such date) or (ii) the date of cancellation of the Instrument (including such date), or (iii) the date of payment(s) (including such date) if on that date the total amount of payments becomes equal to the maximum amount of the Instrument, or (iv) the date of creation of deferred payment obligation(s) (including such date) if on that date the total amount of accepted deferred payment obligations becomes equal to the maximum amount of the Instrument.

- for Fee for deferred payment: period of time starting from the date following the date of creation of deferred payment obligation until the Bank's payment(s) on the last date of payment(s) deferral (including such date) even if such date is later than the Instrument expiry date.

All terms and conditions relating to accrual of the Fee for deferred payment shall only apply to letters of credit issued in Russian roubles under the laws of the Russian Federation; documentary credits under UCP600; standby letters of credit.

Комиссия Банка начисляется до момента полного погашения обязательств Клиентом перед Банком по выпущенному Инструменту.

The Bank's Fee shall accrue until the Customer's full discharge of obligations to the Bank under the issued Instrument.

«ЛИБОР» означает применимую к соответствующему периоду ставку для соответствующей валюты в процентах годовых, указываемую на странице «LIBOR01» службы REUTERS в качестве ставки предлагаемой первоклассными банками на лондонском межбанковском рынке депозитов в Долларах США на соответствующий срок. В случае, если указанная страница перестанет быть общедоступным источником информации, то под ставкой «ЛИБОР» будет пониматься ставка, приведенная в общедоступном источнике аналогичной информации, определяемом по выбору Банка, которая, по его единоличному суждению, правильно отражает такую ставку на лондонском межбанковском рынке депозитов.

«LIBOR» shall mean the rate of interest per annum, for the relevant currency, quoted on REUTERS screen "LIBOR01" as the rate offered by prime banks on London interbank deposit market in US Dollars for the relevant period. If the abovementioned screen ceases to be an open source of information, the LIBOR rate shall mean the rate quoted in an open source of similar information selected by the Bank, which, in the individual opinion of the Bank, correctly reflects such rate on London interbank deposit market.

Ставка «ЛИБОР» фиксируется на второй Рабочий день, предшествующий Дате Предоставления Постфинансирования. В случае, если срок Периода Постфинансирования не соответствует по сроку публикуемой ставке ЛИБОР, то в его отношении ставкой ЛИБОР будет являться ставка ЛИБОР, зафиксированная для периода, ближайшего по сроку к Периоду Постфинансирования, скорректированному в большую сторону. В случае если значение ставки «ЛИБОР» меньше нуля, то «ЛИБОР» будет считаться равным нулю;

The LIBOR rate to be fixed as of the 2nd (second) Business Day preceding the Postfinancing Date.

If the term of the Postfinancing Period does not match the published LIBOR rate, then the LIBOR rate will be the LIBOR rate fixed for the period closest to the Postfinancing Period adjusted upwards.

If LIBOR rate is less than zero, LIBOR shall be deemed to be zero;

«ЕВРИБОР» означает применимую к соответствующему периоду ставку для соответствующей валюты в процентах годовых, указываемую на странице «EURIBOR01» службы REUTERS в качестве ставки предлагаемой первоклассными банками на межбанковском рынке депозитов в Евро на соответствующий срок. В случае если указанная страница перестанет быть общедоступным источником информации, то под ставкой ЕВРИБОР будет пониматься ставка, приведенная в общедоступном источнике аналогичной информации, определяемом по выбору Банка, которая, по его единоличному суждению, правильно отражает такую ставку на межбанковском рынке депозитов в Евро.

«EURIBOR» shall mean the rate of interest per annum for the relevant currency quoted on REUTERS screen "EURIBOR01" as the rate offered by prime banks on interbank deposit market in Euro for the relevant period. If the above screen ceases to be an open source of information, the EURIBOR rate shall mean the rate quoted in an open source of similar information selected by the Bank, which, in the individual opinion of the Bank, correctly reflects such rate on Euro interbank deposit market.

Ставка «ЕВРИБОР» фиксируется на второй Рабочий день, предшествующий Дате Предоставления Постфинансирования. В случае, если срок Периода Постфинансирования не соответствует по сроку публикуемой ставке ЕВРИБОР, то в его отношении ставкой ЕВРИБОР будет являться ставка ЕВРИБОР, зафиксированная для периода, ближайшего по сроку к Периоду Постфинансирования, скорректированному в большую сторону.

The EURIBOR rate to be fixed as of as of the 2nd (second) Business Day preceding the Postfinancing Date..

If the term of the Postfinancing Period does not match the published EURIBOR rate, then the EURIBOR rate will be the EURIBOR rate fixed for the period closest to the Postfinancing Period adjusted upwards.

If EURIBOR rate is less than zero, EURIBOR shall be deemed to be zero;

В случае если значение ставки «ЕВРИБОР» меньше нуля, то «ЕВРИБОР» будет считаться равным нулю;

«МОСПРАЙМ» означает применимую к соответствующему периоду ставку в процентах годовых, указываемую на странице «MOSPRIME1» системы REUTERS в качестве ставки предлагаемой первоклассными банками на московском межбанковском рынке депозитов в рублях на соответствующий срок. В случае, если указанная страница перестанет быть общедоступным источником информации, то под ставкой «МОСПРАЙМ» будет пониматься ставка, приведенная в общедоступном источнике аналогичной информации, определяемая Банком, которая, по его суждению, правильно отражает такую ставку на московском межбанковском рынке депозитов.

«MOSPRIME» shall mean the rate of interest per annum quoted on REUTERS screen "MOSPRIME1" as the rate offered by prime banks on Moscow interbank deposit market in Roubles for the relevant period. If the abovementioned screen ceases to be an open source of information, the MOSPRIME rate shall mean the rate quoted in an open source of similar information selected by the Bank, which, in the individual opinion of the Bank, correctly reflects such rate on Moscow interbank deposit market.

В случае, если срок Периода Постфинансирования не соответствует по сроку публикуемой ставке «МОСПРАЙМ», то в его отношении ставкой «МОСПРАЙМ» будет являться ставка «МОСПРАЙМ», зафиксированная для периода, ближайшего по сроку к Периоду Постфинансирования, скорректированному в большую сторону.

If the term of the Postfinancing Period does not match the published MOSPRIME rate, then the MOSPRIME rate will be the MOSPRIME rate fixed for the period closest to the Postfinancing Period adjusted upwards.

If MOSPRIME rate is less than zero, MOSPRIME shall be deemed to be zero;

В случае если значение ставки «МОСПРАЙМ» меньше нуля, то «МОСПРАЙМ» будет считаться равным нулю;

«Период Постфинансирования» означает период времени, начиная с даты, следующей за Датой Предоставления

«Postfinancing Period» shall mean the period of time from the date following the Postfinancing Date until and including the date

Постфинансирования, и до даты (включая) полного погашения Клиентом задолженности перед Банком по Постфинансированию.

on which the Customer fully repays the its debt owed to the Bank under Postfinancing.

«Дата Предоставления Постфинансирования» означает (i) дату списания денежных средств со счета Банка или, в зависимости от обстоятельств, (ii) дату зачисления средств на счет бенефициара в Банке, в обоих случаях, в целях осуществления платежа Банком по Инструменту.

«Postfinancing Date» shall mean: (i) the date on which funds are debited from the Bank's account; or, as the case may be, (ii) the date on which funds are credited to the beneficiary's account with the Bank, in both cases for the purpose of the Bank's payment under the Instrument.